

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 5:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego ojcowie będą jedli swoich synów pośród ciebie, a synowie będą jedli swoich ojców* – i dokonam pośród ciebie moich sądów, i rozproszę całą twoją resztę na każdy wiatr. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego ojcowie będą jedli ciała synów w twoich murach, a synowie będą jedli ciała ojców. Wykonam w twym obrębie mój wyrok, a resztę twych mieszkańców rozproszę na wszystkie strony!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego ojcowie będą jeść synów pośród ciebie, a synowie będą jeść swoich ojców. Wykonam sądy nad tobą i rozproszę całą twoją resztkę na wszystkie wiatry.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak, że ojcowie jeść będą synów w pośrodku ciebie, a synowie jeść będą ojców swoich; i wykonam sądy przeciwko tobie, a rozproszę wszystkie ostatki twoje na wszystkie strony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto ojcowie będą jeść syny w pośrodku ciebie, a synowie będą jeść ojce swe, i będę czynił w tobie sądy, i rozsypę wszystkie ostatki twoje na każdy wiatr.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego ojcowie będą jedli synów pośrodku ciebie, a synowie jeść będą swoich ojców; wykonam nad tobą sądy, wszystkie resztki twoje rozsieję na wszystkie wiatry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego ojcowie jeść będą swoich synów pośród ciebie, a synowie jeść będą swoich ojców i wykonam na tobie wyroki, i rozproszę na wszystkie strony wszystko, co po tobie zostanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego ojcowie będą jedli dzieci pośród ciebie, a dzieci będą jadły ojców. Dokonam nad tobą sądów, rozproszę całą twoją resztę na wszystkie wiatry.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ojcowie będą jedli dzieci, a dzieci będą jadły swoich ojców. Dokonam sądu nad tobą, rozproszę na wszystkie strony całą twoją resztę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[mianowicie] że wewnątrz ciebie ojcowie będą pożerali dzieci, a dzieci będą pożerały swoich ojców. Odprawię nad tobą sąd i rozproszę na wszystkie wiatry to, co z ciebie pozostanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це батьки їстимуть дітей посеред тебе, і діти їстимуть батьків. І Я зроблю в тобі суди і розсію всіх твоїх, що осталися, на всякий вітер.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pośród ciebie ojcowie będą pożerać dzieci, a dzieci pożerać swoich ojców. Spełnię na tobie sądy oraz rozproszę cały twój szczątek na wszystkie wiatry.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ” ”Dlatego pośród ciebie ojcowie będą jedli synów, a synowie będą jeść swych ojców i dokonam w tobie

¹⁾ <x>30 26:29</x>; <x>50 28:53</x>; <x>120 6:29</x>; <x>290 49:26</x>; <x>300 19:9</x>; <x>310 2:20</x>; <x>310 4:10</x>; <x>450 11:9</x>

			sądów, a całą resztę, która z ciebie pozostanie, rozproszę na wszystkie wiatry” ’.
--	--	--	--